

MINERVA.

HEMEROTECA MUNICIPAL
MADRID

METAFÍSICA.

Indagacion filosófica sobre el origen de nuestras ideas acerca de lo sublime y lo bello ; escrita en inglés por Edmundo Burke , y traducida al castellano por Don Juan de la Dehesa , catedrático de leyes de la Universidad de Alcalá. — Alcalá en la oficina de la Real Universidad, 1807. Se hallará en la librería de Quiroga , calle de las Carretas, á 16 reales.

No permitiendonos los límites de nuestro periódico dar aquí un extracto extendido de esta obra , qual se requiere para formar idea exácta de ella , ni siendo tampoco estas materias metafísicas del gusto general de los lectores ; nos contentaremos con presentar las ideas principales del autor , entresacando algunos de sus mejores trozos , para que se adquiriera algun conocimiento de su tan particular sistema , y se conozca igualmente el mérito no corto que el traductor se ha adquirido con su traduccion , tan bien executada , que parece casi siempre obra original de algun buen autor castellano.

En estos términos recapitula el autor lo que nos dice en la parte primera.

“Las pasiones que pertenecen á la propia conservacion , versan sobre la pena y el peligro:

VIII.

36

son penosas simplemente quando nos tocân de cerca : son deleytosas quando tenemos una idea de pena y de peligro , sin hallarnos al mismo tiempo en tales circunstancias : no he llamado *placer* á este deleyte , porque versa sobre la pena y porque es bastante diverso de todas las ideas de placer positivo. Llamo *sublime* á todo lo que causa este deleyte. Las pasiones pertenecientes á la propia conservacion son las mas fuertes de todas."

"El segundo artículo á que se refieren las pasiones con respecto á su causa final, es la sociedad. Hay dos especies de sociedad. La primera es la del sexô. La passion que pertenece á ella se llama *amor* , y contiene cierta mezcla de concupiscencia: su objeto es la belleza de la muger. La segunda es la sociedad grande con el hombre y otros animales. La passion que sirve para esta se llama *amor* tambien ; pero nada tiene de concupiscencia , y su objeto es la belleza , cuyo nombre aplicaré á todas las qualidades de las cosas que nos influyen un sentimiento de afeccion y ternura , ó alguna otra passion de las que mas se parecen á estas. La passion del amor nace de placer positivo , y puede como todas las cosas que nacen de placer , mezclarse con alguna inquietud ; es decir quando se excita en el animo una idea de su objeto juntamente con otra de haberle perdido para siempre. No he llamado *pena* á este sentimiento mixto de placer , porque versa sobre un placer actual , y porque es al mismo tiempo de diversa naturaleza , tanto por lo respectivo á su causa , como por la mayor parte de sus efectos."

“Despues de la pasion general que tenemos á la sociedad, y de una eleccion, en la qual nos dirigimos por el placer que hallamos en el objeto, es la que mas abraza de todas las que se comprehenden en este artículo, la pasion particular llamada *simpatía*. Esta pasion por su naturaleza nos pone en lugar de otro en qualesquiera circunstancias en que se halle, y nos mueve de un modo semejante, de suerte que segun se ofrezca puede versar sobre pena ó placer.”

En la parte segunda trata de las cosas que producen lo sublime, y dice:

“La pasion que produce lo que es grande y sublime en la naturaleza, quando estas causas obran con mayor fuerza, es el *asombro*, y el asombro es aquel estado del alma en que todos sus movimientos se suspenden con cierto grado de horror. En este caso está el animo tan lleno de su objeto, que no puede dar entrada á otro alguno, ni por consiguiente raciocinar sobre el que le ocupa. De aquí nace el gran poder de lo sublime, que léjos de ser producido por nuestros raciocinios, los anticipa y nos lleva arrebatadamente á ellos por una fuerza irresistible. El asombro es el efecto de lo sublime en su mas alto grado: los efectos inferiores son la *admiration*, la *reverencia* y el *respeto*.....”

“Todo lo que es terrible con respecto á la vista, es sublime tambien, ya sea de grandes dimensiones esta causa de terror, ya no lo sea, porque es imposible mirar como frívola y despreciable una cosa que pueda ser peligrosa. Hay muchos animales que sin embargo de ser muy

pequeños, son capaces de excitar ideas sublimes, porque se consideran como objetos de terror, tales son las serpientes y toda especie de animales venenosos. Y si á las cosas de grandes dimensiones agregamos una idea de terror, parecen mucho mayores sin comparacion."

"La obscuridad parece necesaria por lo comun para hacer muy terrible alguna cosa : se desvanece gran parte de nuestra aprehension quando conocemos hasta donde puede llegar un peligro, y podemos acostumbrar á él nuestra vista. Qualquiera se hará cargo de esto si considera quanto aumenta la noche nuestro temor en todos los casos de peligro, y quanta impresion hacen las nociones de fantasmas y duendes, de que nadie puede formar una idea clara, en los espíritus crédulos que dán asenso á estos cuentos populares. Los gobiernos despóticos que están fundados en las pasiones de los hombres, y principalmente en la del temor, apartan de la vista á su xefe en quanto pueden. Muchas religiones han observado la misma política: casi todos los templos de los gentiles eran oscuros. Aun hoy dia los americanos en sus bárbaros templos guardan el ídolo en una parte obscura de la barraca destinada al culto. Con el mismo designio celebraban tambien los druidas todas sus ceremonias en el seno de los bosques mas oscuros, y á la sombra de las mas viejas y mas copadas encinas."

"Observaremos constantemente en todas partes donde hallemos la fuerza, y en qualquier punto de vista que considerémos el poder que la

sublimidad acompaña al terror y el desprecio á la fuerza , que es útil é inocente."

"Todas las privaciones generales son grandes, porque todas son terribles, *el vacío, la obscuridad, la soledad y el silencio.*"

"La grandeza de dimensiones es una poderosa causa de sublimidad. La infinidad es otra fuente de lo sublime, si no pertenece mas bien á la última. La infinidad tiene cierta tendencia á llenar el animo de aquella especie de horror deleytoso, que es el efecto mas propio y la prueba mas segura de lo sublime."

"Otra fuente de grandeza es la dificultad. Quando parece que alguna obra no ha podido hacerse sin inmensa fuerza y trabajo, la idea es grandiosa."

"La magnificencia es igualmente un principio de sublimidad. La grande profusion de cosas esplendidas y apreciables por sí mismas es magnífica. El estrellado cielo, aunque lo vemos tantas veces, nunca dexa de excitar una idea de grandiosidad. Esto no puede atribuirse á alguna cosa que haya en las mismas estrellas, si se considera cada una por sí; su grande número es seguramente la causa. El aparente desorden de ellas aumenta la grandiosidad porque perjudica mucho á nuestras ideas de magnificencia el ver que una cosa se ha hecho con esmero. Las estrellas están al parecer tan confusamente colocadas, que por lo comun parece imposible contarlas. Esto les dá la ventaja de ser infinitas en cierto modo."

"La luz para que sea una causa capaz de producir sublimidad, es menester que esté acom-

pañada de ciertas circunstancias , ademas de la mera facultad de mostrar los objetos. La luz es una cosa demasiado comun para que por sí sola haga una impresion fuerte en el animo ; y nada puede ser sublime sin hacer una fuerte impresion. Pero una luz tal como la del sol que hiere la vista inmediatamente , como supera el sentido , es una idea muy grande. Una luz menos fuerte tiene el mismo poder ó virtud , si se mueve con grande celeridad ; pues el relámpago seguramente puede producir grandiosidad , la qual se debe principalmente á la extremada rapidez de su movimiento. Un tránsito pronto de la luz á la obscuridad , ó de la obscuridad á la luz , causa todavía mayor efecto. Pero la obscuridad es mas productiva de ideas sublimes que la luz."

"Los colores que son vivos ó alegres exceptuando acaso el bermejo que es alegre , no son á propósito para producir imágenes grandiosas. Una montaña inmensa cubierta de un musco verde y brillante , es nada en este respecto en comparacion de otra obscura y opaca : el cielo nublado es mas grandioso que azul y claro : y la noche mas sublime y respetuosa que el dia. Por tanto en las pinturas históricas nunca pueden surtir buen efecto los colorines : y en los edificios quando se intenta que sean sublimes en alto grado , los materiales y adornos no deben de ser verdes , ni blancos , ni amarillos , ni azules , ni de un encarnado baxo , ni violados , ni abigarrados , sino de colores oscuros y tristes , como el negro bruno , purpureo obscuro y otros semejantes. El mucho dorado y la abundancia de

mosaycos , pinturas ó estatuas , contribuyen muy poco á la sublimidad."

"Un ruido excesivo por si solo basta para vencer el alma , suspender su accion y llenarla de terror. El fracaso de vastas cataratas, el estrépito de impetuosas borrascas , de los truenos y artillería , causan una sensacion grande y respetuosa en el animo , aunque no podemos percibir ninguna delicadeza , ni artificios en este género de sonidos. La gritería de un número grande de personas produce un efecto semejante."

"El principio repentino ó la cesacion imprevista de un sonido algo fuerte , tiene el mismo poder. — Todo lo que hace que fácilmente pase la vista ó el oído de un extremo á otro , no infunde terror , y por consiguiente no puede ser causa de grandeza. — Un sonido baxo , trémulo, é intermitente , aunque en algunos respetos parece opuesto al que acabamos de mencionar , es productivo de sublimidad. — Los sonidos que imitan las voces naturales , pero mal articuladas de los hombres , ó de algunos otros animales que sienten pena , ó se hallan en peligro , son capaces de excitar grandes ideas , á menos que sea conocida-mente la voz de alguna criatura que solemos mirar con desprecio. Los tonos de las fieras irritadas tambien pueden causar una sensacion grande y respetuosa."

"Los olores y los gustos tienen tambien alguna parte en las ideas de grandeza ; pero es muy poca , débil por su naturaleza y limitada en sus operaciones. Observaré solamente que nin-

gunos olores ó gustos pueden producir una sensacion grandiosa , sino los amargos excesivos y los hedores intolerables."

"Todas las ideas de pena corporal en todos los modos y grados de trabajo , dolor , afliccion y tormento , producen sublimidad , y ninguna otra cosa la puede producir en este sentido."

"De todo esto deduce el autor que la sublimidad es una idea perteneciente á la propia conservacion: que por tanto es una de las que mas impresion hacen : que la mas fuerte mocion que causa lo sublime es afflictiva , y que no pertenece á este género ningun placer de los que se derivan de una causa positiva."

En la parte tercera trata de la belleza , que define aquella ó aquellas qualidades de los cuerpos , por las quales causan amor ó alguna passion semejante á él , y la considera en quanto puede distinguirse de la sublimidad , y exâmina como es compatible con ella.

Procura probar que la proporcion no es la causa de la belleza en los vegetales, en los animales , ni en la especie humana.

Se continuará.

TEATROS.

Coliseo del Príncipe. = El dia 13 de febrero se representó la comedia titulada : *Marta la Romarantina*; ha durado 19 dias , tenido 21 representaciones , y producido 164,917 rs.